

핫 스팟 - 8화

25.11.2 / 11.9 (221, 222 번째)

ホットスポット



(00:44)

こういうSFっぽい出来事に **耐性**がついたのか… **割と** すんなり受け入れられた。

이런 SF 같은 일에 내성이 생긴 건가… 의외로 순순히 받아들일 수 있었어.

(05:15)

その家族旅行の後 **割と** すぐにホテルなくなったんだよね。

이 가족 여행 후에 의외로 바로 호텔이 없어졌어.

耐性(たいせい) 내성. 환경 변화에 적응해 가는 힘. 면역이 생기다.

耐性がある。 耐性がつく。 耐性ができる。 薬物耐性。

割と(わりと) 생각했던 것 보다도. 의외로. 비교적. 꽤. 꽤나. 意外と.

(01:07) あの… あっちの奥に **古びた**トンネルがあるんだけど 分かる？

저기… 저쪽 안쪽에 낡은 터널이 있는데 알아?

古びる(ふるびる) 오래 되다. 낡다. 구식이 되다.

古い

오래된. 낡은. 시간이 지나 낡은 상태를 객관적으로 표현.

古びる

낡아지다. 오래 되어 보이다. 시간이 지나서 낡은. 세월의 느낌이 나는.

원래 새것이었는데, 시간이 지나 낡아 보이게 되다. 변화 강조.

(03:12) 慌てて トンネルを 引き返したのよ。 당황해서 터널을 지나 돌아갔어.

(03:50) だから そうなる前に 景色を写真に収めておこうと思って 撮って回ってたのよ。

그래서 그렇게 되기 전에 풍경을 사진에 담아두려고 찍으며 다진 거야.

(05:47) さすがに 遺産狙いの親切だとは 口が裂けても言えない。

그래도 유산 목적의 친절이라고는 무슨 일이 있어도 말 못하지.

(08:19) 多分 高橋さんに会ってから SF関係が ゆるゆるになっている。

아마 다카하시 씨를 만나고 나서부터 SF 관련된 게 좀 느슨해진 것 같다.

ゆるゆる(緩々)

부사

① 마음 편안하게. 느긋하게. 긴장감이 없다. 別荘でゆるゆる(と)くつろぐ。

가끔 행동이 덤벙거리는 것. ゆるい는 긴장이 없고 편한 것. 성격에도 ゆるい 많이 사용함.

② 서두르지 않음. 천천히. ゆるゆると進む。

③ 말랑말랑하게.

형용동사 ゆるゆるな

① 헐렁헐렁한. 느슨한. ゆるゆるな服。 운동화 끈이 ゆるゆる. 티셔츠 목이 늘어나서 ゆるゆる.

② 평온한.

(10:16) この人 何か 洗脳された? 이 사람 뭔가 세뇌당했어?

(11:12) 宇宙人が よっぽど 現実味あるでしょ。 우주인이 훨씬 현실감 있잖아.

(11:25) 宇宙人に比べれば 現実味薄いけど。 우주인과 비교하면 현실감이 덜하지만.

(11:59) まあ 能力とか だいぶ誇張はしてるけど、でも ほら 宇宙人自身は いるわけだからさ。

誇張されてるけどが 더 자연스러움.

뭐 능력 같은 건 꽤 과장돼 있긴 하지만, 그래도 봐 외계인 자체는 존재하니까 말야.

誇張(こちょう) 과장. 盛る보다 정중한 표현.

(12:20) このホテルがなくなることが 正式に告げられた。

(12:28) オーナは 5年前に インバウンドを見込んで このホテルを購入したけど。

주인은 5년 전에 외국인 관광객을 기대하며 이 호텔을 구입했는데.

(14:16) もともと あのホテルができる前。 あそこね 大衆浴場だったのよ。

원래 이 호텔이 생기기 전. 거기는 말야. 대중 목욕탕이었어.

(15:33) 富士山の麓の大気中に 微量に含まれることが 分かってさ。

후지산 기슭의 대기 중에 미량으로 포함되어 있다는 걸 알게 됐어.

麓(ふもと) 산기슭. 산으로 들어가는 입구. ⇨ 山頂(さんちょう) = 山の頂 = 頂(いただき) 산정상.

(14:36) 滅亡の危機にさらされたみたいでさ。 멸망의 위기에 빠졌다는 것 같아.

(15:57)

体育館の時の手口だ。체육관 때의 수법이네.

手口って言わないで。수법이라 하지 말라고.

(42:03)

となると例の手口かあ。 그렇다면 예전 그 수법인가.

いや 手口って言うの やめてもらえる? 아니 수법이라는 말 좀 그만해 줄래?

手口(てぐち) (범죄, 사기 등 부정적 뉘앙스) 수법. 방법.

手法(しゅほう) · 方法(ほうほう) 일방적인 방법.

(16:07)

この辺に飛んでる いろんな電波を**傍受**して、で こっちの言語を集めては **翻訳機にかけて** 学習してみたいだね。

이 근처에 날아다니는 여러 전파를 도청해서, 그리곤 여기 언어를 모으고는 번역기에 넣어서 학습하고 있었던 것 같아.

傍受(ぼうじゅ)

교신 대상이 아닌 사람이 수신하는 것. 무선을 제3자가 수신함.

機密の通信を傍受する。

盜聴(とうちょう) 훔쳐 듣는 것(범죄).

翻訳機にかける 번역기를 돌리다.

ミクサーにかける

(18:22)

もとはと言えば うちの子が**ちょっかい出した**のが悪いんで。 애초에 저희 아이가 괴롭힌 게 나쁘죠.

(18:48)

でも 先に **ちょっかい出して**きたのは 上級生の方なんでしょ。 그래도 먼저 괴롭힌 건 선배쪽이잖아.

ちょっかいを出す

① 간섭하다. 彼は 自分の仕事が忙しくて、私たちにちょっかいを出す暇もないようです。

② 여자에게 수작 걸다. 집적대다. 魅力的な女の子に ちょっかいを出す。

(20:49) **食い付く**の 今 そこ? 관심가지는 게 지금 그거?

(23:04)

だから すごい力を持ったお父さんと 優しいお母さんから生まれた 孝介は 強さも優しさも**兼ね備える**ってことなんだよ。

그러니까 엄청난 힘을 가진 아빠와 다정한 엄마에게서 태어난 코스케는 강함도 다정함도 모두 갖추고 있다는 거야.

兼ね備える(かねそなえる)

겸비하다. 함께 갖추다. 知力と体力を兼ね備える。 おしゃれと機能性を兼ね備えるアウター。

兼備(けんび) 겸비. 兼備만으로는 잘 안 씀.

才色兼備(さいしょくけんび) 재색겸비.

八方美人(はっぽうびじん)

이 사람 저 사람에게 예뻐 보이려고 하는 사람. 태도를 바꾸는 사람. 부정적 뉘앙스.

모두의 마음에 들도록 거짓말을 하거나 혐담하거나 하는 사람.

八方塞がり(はっぽうふさがり) 어디로 가도 꽉 막힘. 아무런 수단, 방법 없이 궁지에 빠져 있음.

(23:14) **いいとこ取り**ってことね。 좋은 점만 맑았다는 거지.

(24:22) 그의 대위 お母さんが優しいってことは みんなに**言い触らして**いいからね。

대신에 엄마가 다정하다는 건 사람들에게 얼마든지 떠들고 다녀도 돼.

言い触らす(いいふらす) 떠벌리고 다니다. 말을 퍼뜨리다(퍼트리다). 선전하다.

(24:47)いつもより 箸(はし)が進んでない?

평소보다 젓가락이 안 움직이는 거 아냐? / 평소보다 안 먹는 거 아냐?

(25:52)

今回は ちょっとで済んだけど 下手すりや命に関わるような 副作用も**出かねない**から もう能力は使うなよ?

이번엔 조금으로 끝났지만 자칫하면 생명에 관계되는 부작용이 생길 수도 있으니까 이제 능력은 쓰지 마라?

かねる ~しようとして、できない。~することが難しい。納得しかねる。何とも言いかねる。

かねない ~するかもしれない。~しそうだ。悪口も言い出しかねない。

(26:11) そうだね でも ちょっと **抜けてる**ところもあったけどね。

그렇지 하지만 좀 덤벙대는 면도 있었지만 말야.

抜ける(ぬける)

① 안에 있던 물건이나 붙어 있던 물건이 떨어지다. 빠지다. 齒が抜ける。髪の毛が抜ける。

② 안에 들어 있던 것이나 포함된 것이 밖으로 빠지다. タイヤの空気が抜ける。

③ 멍하다. 부족하다. 모자르다. 얼빠지다. 덤벙대다. あの人はどこか抜けている。間の抜けた話。

(26:42) 親父が たまたま 向こうの星から持ってきた **防寒具**を着てたんだけど。

아버지가 우연히 원래 있던 별에서 가져온 방한복을 입고 있었거든.

防寒具(ぼうかんぐ) 목도리, 모자, 옷 등의 방한 용품. 방한복.

(29:39) **自力**に決まってるじゃん ね。 당연히 자기 능력이지. 그치?

(30:04) え～ ヤダ じゃあ 卒業する頃には **ツルッパゲ**じゃん ねっ?

에～ 싫어, 그럼 졸업할 무렵엔 대머리잖아 그치?

つるっぱげ つるつるのはげ. 반들반들한 대머리. 민머리.

(30:22) 入学**早々(そうそう)** 中退させてもらうことになった。 입학하자마자 중퇴하게 됐어.

(30:40) これって **自前**のハゲじゃなくて 能力のせいなのよ。

이건 원래 대머리가 아니라 능력 때문에 그런 거야.

自前(じまえ)

① 비용을 자신이 부담하는 것. 자기 자신이 준비함.

다른 사람에게 의지하기 않고 자신의 소유나 책임으로 준비함.

외부에 의뢰하지 않고 자신이 가진 것으로 준비하는 것.

自腹는 돈. **自前**는 내가 가지고 있는 물건, 특기, 재능을 등을 이용하는 것.

自腹を切る。 **自前を切る。**

持ち込み, 持参는 물리적으로 물건을 가지고 가는 행위에 초점을 맞춘 것이고,

自前는 소유, 준비, 책임의 개념이 같이 들어감.

食費は**自前**だ。 **自前**の道具を使う。 **自前**で買った。 飲み物は**自前**でお願いします。

自前の技術開発に力を入れることで、競争力を強化しました。

② 자신이 가지고 있는 것. 자동적으로. 자연스럽게. **自前の髪の毛** 자신의 머리카락.

(31:12) 高橋さんのはげ方って 要は ズルして大学に受かった**代償**みたいなものだから。

다카하시씨의 대머리는 즉 반칙해서 대학에 붙은 대가 같은 거니까.

(32:14) 確かに **自力**で **リベンジ**しようと思ったのはね。

정말 스스로의 힘으로 대학에 다시 도전하려고 한 건.

(32:35) 別に そんな **得意げ**になるほどではないです。 딱히 그렇게 자랑할 만한 건 아닙니다.

得意(とくい) 장점.

得意気に(とくいげに) 자랑스럽게. 자신만만하게. 잘난 척하며. 부정적 뉘앙스. 得意げに言った。

(33:56) どうやって **しのいだ**んですか？ 어떻게 버텼던 거예요？

しのぐ(凌ぐ)

- ① 헤치고 나아가다. 波濤(はとう. 파도)をしのいで行く。
- ② 참고 견디어 내다. 이겨내다. 버텨내다. 日本の暑さはしのぎにくい。 ピンチをしのぐ。
- ③ 막다. 피하다. 雨風(あめかぜ)をしのぐ。

そのばしのぎ

(34:20)

それでも俺が 何とか セキュリティーを **かいくぐって** タンクにお湯を入れて 持ち帰ってたりしてたんだけど。

그래도 내가 어떻게든 보안을 뚫고 탱크에 뜨거운 물을 넣어서 가져오곤 했었는데.

かいくぐる(×搔い△潜る)

- ① 재빨리 빠져나가다. 교묘하게 재빨리 물건의 아래나 문을 빠져나가다.
 - ・(야구)グローブの下をかいくぐりました。
 - ・ 야자시간에 선생님의 눈을 피해서 도망가는 것도 かいくぐる。
- ② 곤란이나 위험을 잘 빠져나가다. 監視の目をかいくぐる。

(44:59) **見栄え**的に 何かね。 보기에 뭔가 좀.